

**Unit IV: ਜਨ ਸੰਚਾਰ ਹਿੰਦੀ/ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਪੰਜਾਬੀ- ਜਨਸੰਚਾਰ ਹਿੰਦੀ/ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਪੰਜਾਬੀ**  
**(Mass Communication Hindi/English to Punjabi)**

**(Practical) (15 Hours)**

- ਖ਼ਬਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ

ਸਮਾਚਾਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ  
Translating news

- ਇਸ਼ਤਿਹਾਰ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ

ਵਿਜ਼ਾਪਨਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ  
Translating Advertisement

- ਨੋਟਿਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨਾ

ਨੋਟਿਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ  
Translating Notice

**ESSENTIAL READINGS:**

- Bhol Nath Tiwari (2018), *Anuvad Vigyan*, Kitabghar Prakashan, Delhi.
- Bijay Kumar Das (2005), **A Handbook of Translation Studies**, Atlantic Publishers and Distributors Pvt Ltd, Delhi.
- Jaspal Kaur (Dr.) 2013, **Anuvad te Maukhik Anuvad Kala**, Manpreet Parkashan, Delhi.
- Ram Chander Verma Shashtri “n.d.”, **Anuvad Kala**, Ashok Prakashan, Delhi.
- Sushil Kumar (2003), **Anuvad da Samvaad**, Udaan Publication, Mansa.

**SUGGESTED READINGS:**

- Morley, David (2007), **The Cambridge Introduction to Creative Writings**, New York, Cambridge.
- Robinson, Peter (2010), **Poetry and Translation**, Liverpool University Press, England.
- Ray, Mohit K. (Ed.) (2008), **Studies in Translation**, Atlantic Publishers, Delhi.

(Note: Teachers are free to recommend additional related standard source books, if required so.)

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.

## SIRJNNATMAK LEKHAN

(Creative Writing)

(सृजनात्मक लेखन)

### CREDIT DISTRIBUTION, ELIGIBILITY AND PRE-REQUISITES OF THE COURSE

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course (if any)
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
SIRJNNATMAK LEKHAN (Creative Writing) (सृजनात्मक लेखन)	2	1	0	1	Class 12 <sup>th</sup> pass in any subject	Working Knowledge of the concerned language

**Credits: 2**

**L/T/P= 1/0/1**

#### LEARNING OBJECTIVE:

- To understand and appreciate skill of creative writing. To understand main ideas and details in different aspects of creative writing.
- To understand the contemporary position of Punjabi mass media and importance of creative writing in this field.
- To understand the importance of the skill of creative writing in the profession of electronic media.

#### LEARNING OUTCOMES:

- Students will demonstrate an understanding of terms, themes, strategies to learn the skill of creative writing. ·
- They can express their understanding of the relationship between Punjabi mass media (print and electronic) and the skill of creative writing. ·
- To know the scope of creative writing as a profession.

## UNIT I ਸਾਹਿਤ ਸਿਰਜਣਾ: ਬੁਨਿਆਦੀ ਨੁਕਤੇ- ਸਾਹਿਤ ਸ੍ਰਿਜਨ: ਮੂਲ ਬਿੰਦੂ

(Literary Creation: Basic Points)

(Theory)

(8 Hours)

- ਸਾਹਿਤ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ, ਸਰੂਪ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ

ਸਾਹਿਤ ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ, ਸਰੂਪ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ

Definition, scope and characteristics of literature

- ਸਾਹਿਤ ਅਤੇ ਸਮਾਜ: ਪਰਸਪਰ ਅੰਤਰ-ਸੰਬੰਧ

ਸਾਹਿਤ ਅਤੇ ਸਮਾਜ: ਪਰਸਪਰ ਅੰਤਰ-ਸੰਬੰਧ

Literature and Society: Mutual Interrelation

- ਸਾਹਿਤ ਅਤੇ ਹੋਰ ਅਨੁਸ਼ਾਸਨ: ਮਨੋਵਿਗਿਆਨ, ਦਰਸ਼ਨ ਸ਼ਾਸਤਰ ਅਤੇ ਸਮਾਜ ਸ਼ਾਸਤਰ

ਸਾਹਿਤ ਅਤੇ ਹੋਰ ਅਨੁਸ਼ਾਸਨ: ਮਨੋਵਿਗਿਆਨ, ਦਰਸ਼ਨ ਸ਼ਾਸਤਰ ਅਤੇ ਸਮਾਜ ਸ਼ਾਸਤਰ

Literature and other disciplines: Psychology, Philosophy and Sociology

## Unit II ਕਾਵਿ ਲੇਖਣ - ਕਵਿਤਾ ਲੇਖਨ (Poetry writing)

(Theory & Practical)

(3+10 Hours)

- ਕਵਿਤਾ: ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ, ਰੂਪ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ

ਕਾਵਿ: ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ, ਰੂਪ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ

Poetry: definition, forms and characteristics

- ਕਾਵਿ ਭਾਸ਼ਾ, ਕਾਵਿ-ਬਿੰਬ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਕ, ਛੰਦ, ਬਹਿਰ

ਕਾਵਿ ਭਾਸ਼ਾ, ਕਾਵਿ ਬਿੰਬ ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੀਕ, ਛੰਦ, ਬਹਿਰ

Poetic language, poetic images and metaphors, verse

- ਗੀਤ, ਗ਼ਜ਼ਲ ਅਤੇ ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਕਵਿਤਾ ਦੀ ਸਿਰਜਣਾ ਕਰਨਾ

ਗੀਤ, ਗ਼ਜ਼ਲ ਅਤੇ ਖੁੱਲ੍ਹੀ ਕਵਿਤਾ ਦੀ ਸਿਰਜਣਾ ਕਰਨਾ

Composing songs, ghazals and open verse

## Unit III ਕਹਾਣੀ ਲੇਖਣ - ਲਘੂਕਥਾ ਲੇਖਨ (Short Story writing)

(Theory & Practical)

(2+10 Hours)

- ਨਿੱਕੀ ਕਹਾਣੀ: ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ, ਸਰੂਪ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ

ਲਘੂਕਥਾ: ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ, ਸਰੂਪ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ

Short Story: definition, scope and characteristics

- ਕਥਾਨਕ, ਪਾਤਰ ਚਿੱਤਰਣ, ਵਾਰਤਾਲਾਪ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ੈਲੀ

ਕਥਾਨਕ, ਪਾਤਰ ਚਿੱਤਰਣ, ਵਾਰਤਾਲਾਪ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸ਼ੈਲੀ

Plot, characterization, dialogue and language style

- ਨਿੱਕੀ ਕਹਾਣੀ ਲੇਖਣ

ਲਘੂਕਥਾ ਲੇਖਣ

Composing a short story

## Unit IV ਨਿਬੰਧ ਲੇਖਣ- ਨਿਬੰਧ ਲੇਖਨ (Essay writing)

(Theory & Practical)

(2+10 Hours)

- ਨਿਬੰਧ: ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ, ਸਰੂਪ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਵਾਂ  
ਨਿਬੰਧ: परिभाषा, स्वरूप और विशेषताएं  
Essay: definition, scope and characteristics
- ਵਿਸ਼ੇ ਦੀ ਚੋਣ ਅਤੇ ਲੋੜੀਂਦੀ ਸਮੱਗਰੀ ਦੀ ਖੋਜ  
विषय का चयन और आवश्यक सामग्री की खोज  
Selection of topic and search of required material
- ਨਿਬੰਧ ਲੇਖਣ  
ਨਿਬੰਧ ਲੇਖਨ  
Composing an essay

### ESSENTIAL READING:

- Aabid Ali And Sandeep Kumar, 2017, **Creative and Mass Writing Methods**, Nirmal Publishing House, Kurukshetra.
- Anjana Neira Dev, Marwah Anuradha and Pal Swati, (2008), **Creative Writing: A Beginner's Manual**, Pearson Education India, Delhi.
- Jaggi, Rattan Singh, (2003), **Sahit de Roop**, Punjabi University, Patiala.
- Jagjit Kaur (Dr.) & Manjit Singh (Dr.) (eds.), (2013), **Sirjnnatmak Lekhan ate Jan-Sanchar Madhiyam**, Manpreet Parkashan, Delhi.

### SUGGESTED READING:

- Dil, Balbir Singh (1991), **Punjabi Nibandh: Saroop, Sidhant ate Vikas**, Punjabi University, Patiala.
- Gautam, Ramesh (2016), Madhuri Sabodh, Rajinder Gautam and Prabhat Ranjan, **Rachnatmak Lekhan**, Bhartiya Jnanpith, New Delhi.
- Joginder Singh (Prof.), **Pinal te Arooz**, Punjabi Sahit Academi, Ludhiana.
- Phul, Gurdial Singh (Prof.), Suri, Kartar Singh (Prof.) (1954), **Naval Kala te Punjabi Navalkari**, Lok Sahit te Parkashan, Amritsar.
- Sidhu, Gurumail (2020), **Khulli Kavita De Maapdandh**, Chetna Parkashan, Ludhiana.

### INTERNET LINKS:

- ਕਵਿਤਾ ਕਿਵੇਂ ਲਿਖੀਏ ਲਈ ਲਿੰਕ: <https://www.youtube.com/watch?v=X2LtYOJuJd8>

- ਕਹਾਣੀ ਕਿਵੇਂ ਲਿਖੀਏ ਲਿੰਕ: <https://www.youtube.com/watch?v=IkZ69t1G5Zc>
- ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਬੋਧ ਲਈ ਲਿੰਕ: <https://punjabilibrary.com/product/punjabi-sahit-bodh/>
- ਨਾਵਲ ਕਲਾ ਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਨਾਵਲਕਾਰ ਲਈ ਲਿੰਕ:  
<http://www.panjabdigilib.org/webuser/searches/displayPage.jsp?ID=7263&page=1&CategoryID=1&Searched>

\*(Note: Teachers are free to recommend additional related standard source books, if required so.)

**Note:** Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.